Prot. n. 0001884 del 01/08/2025 - [UOR: SI000145 - Classif. VII/16]

Roma Tre | Dipartimento di Filosofia Comunicazione e Spettacolo

AFFISSO ALL'ALBO E SUL SITO WEB DEL DIPARTIMENTO IN DATA: 01.08.2025
SCADENZA TERMINI PRESENTAZIONE DOMANDE: 18.08.2025

AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI NATURA PROFESSIONALE PER ATTIVITA' DI TRADUZIONE DALL'ITALIANO ALL'INGLESE DEL VOLUME DI SIMONA MERLO "LA COSTRUZIONE DELL'UCRAINA CONTEMPORANEA. UNA STORIA COMPLESSA"

Codice Selezione: FIL.CO.SPE 14/25 **Prot.**

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI FILOSOFIA, COMUNICAZIONE E SPETTACOLO DELL' UNIVERSITA' DEGLI STUDI ROMA TRE

VISTO
l'art. 7, c.6, del D.Lgs 165/2001 e successive modificazioni, in base al quale le Pubbliche Amministrazioni possono conferire incarichi individuali ad esperti di provata competenza per le esigenze a cui non possono far fronte con il personale in servizio;

VISTO
l'art.32 del D.L. del 04/07/2009 n.223, convertito con L. 04/08/2006 n.248 riguardante "Misure di coordinamento e razionalizzazione della spesa pubblica";

VISTA
la L. 06/08/2008 n.133 (Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, recante "disposizioni urgenti per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività, la stabilizzazione della finanza pubblica e la perequazione tributaria");

VISTO
l'art. 53 del D.Lgs 165/2001 e successive modificazioni, recante disposizioni in materia di "incompatibilità, cumulo di impieghi e incarichi" dei dipendenti delle Pubbliche Amministrazioni;

VISTO
il D.P.R. 28/12/2000 n. 445;

VISTA
la necessità di procedere alla traduzione dall'italiano all'inglese di circa 512 cartelle del volume di Simona Merlo, *La costruzione dell'Ucraina contemporanea. Una storia complessa*, nell'ambito delle ricerche condotte nel progetto Prin 2017: Political cultures in the transition from Communism to "illiberal democracies". The cases of Russia, Ukraine and Poland;

CONSIDERATO
che il Dipartimento di Filosofia Comunicazione e Spettacolo, per le esigenze di cui sopra, ritiene necessario avvalersi di figure idonee e particolarmente esperte, al momento non disponibili all'interno della struttura, per sopperire ad esigenze particolari, temporanee e contingenti nell'ambito delle suddette attività;

CONSIDERATA
la natura temporanea dell'incarico e la prestazione qualificata, non rientrante fra i compiti propri del personale dipendente;

VISTA
l'assenza di istanze pervenute a seguito della ricognizione interna disposta con avviso prot. **1766** del **22.07.2025**;

VISTA
la delibera del Consiglio di Dipartimento del 09.07.2025;

ACCERTATA
la disponibilità dei fondi sul budget residuo del progetto Prin 2017: *Political cultures in the transition from Communism to "illiberal democracies". The cases of Russia, Ukraine and Poland*

DISPONE

Art. 1.
È indetta una selezione pubblica, per titoli, per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione di lavoro autonomo, ai sensi degli art. 2229 e seguenti del C.C., per un impegno stimato previsto di mesi quattro, con riferimento alle seguenti attività:

- Traduzione dall'italiano all'inglese del volume di Simona Merlo, *La costruzione dell'Ucraina contemporanea. Una storia complessa*

Art. 2
L'incarico non è soggetto al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti, ai sensi della L. 232/16.

Art. 3
Per la partecipazione alla selezione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

a) cittadinanza italiana o di altro Stato membro dell'Unione Europea o, in alternativa, essere in possesso di regolare permesso di soggiorno;
b) laurea magistrale o laurea specialistica, o laurea conseguita secondo l'ordinamento previgente al decreto ministeriale 509/1999, o laurea equipollente in Storia o discipline affini; l'equivalenza, ai soli fini dell'ammissione al concorso, sarà dichiarata dalla Commissione giudicatrice in sede di valutazione dei titoli.
c) possesso di partita IVA;
d) godimento dei diritti civili e politici;
e) non essere stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione e non essere stati dichiarati decaduti da altro impiego statale ai sensi dell'art. 127 lett. D del testo unico degli impiegati civili dello Stato approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, e per aver conseguito l'impiego statale mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile;
f) età non inferiore ai 18 anni.

Art. 4
Caratteristiche curriculari richieste:

a) comprovata esperienza di traduzione dall'italiano in inglese di saggistica storica;
b) conoscenza dell'inglese a livello madrelingua;

Art. 5
Le domande di partecipazione, redatte in carta semplice secondo il modello esemplificativo allegato al presente avviso, e complete di curriculum vitae, **dovranno essere fatte pervenire entro il termine perentorio del giorno 18.08.2025 esclusivamente** tramite posta elettronica certificata

all'indirizzo: filosofiacomunicazione@ateneo.uniroma3.it riportando nell'oggetto dell'e-mail la dicitura "**Domanda di partecipazione alla selezione codice: FIL.CO.SPE. 14/25".**

NON SARANNO AMMESSE DOMANDE PERVENUTE OLTRE IL TERMINE INDICATO

La domanda dovrà essere redatta secondo lo schema allegato al presente avviso di selezione (Allegato 1 e 2). La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo, nonché di conoscenza ed accettazione delle norme dettate nel presente avviso.
Alla domanda i candidati dovranno allegare, pena esclusione dalla procedura di selezione, dettagliato curriculum formativo e professionale, nonché la fotocopia di un documento di identità in corso di validità.
Nella domanda di ammissione i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità, pena l'esclusione della selezione, quanto di seguito specificato:

a. il proprio nome e cognome, la data ed il luogo di nascita;
b. la residenza (completa di numero civico, cap, città e provincia);
c. la nazionalità di appartenenza;
d. se cittadini italiani, il comune nelle cui liste elettorali risultano iscritti o i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione delle liste medesime;
e. di non aver riportato condanne penali ovvero le eventuali condanne riportate indicando gli estremi delle relative sentenze, anche se sia stata concessa amnistia, condono, indulto o perdono giudiziale (la dichiarazione va resa anche in assenza di condanne penali);
f. il possesso del titolo di studio di cui all'art.2 del presente Avviso di selezione, con specifica indicazione della data di conseguimento;

I candidati di cittadinanza diversa da quella italiana dovranno dichiarare, inoltre:

g. di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi del mancato godimento dei diritti stessi.

In calce alla domanda deve essere apposta la firma del candidato (ai sensi dell'art.39 del D.P.R. 445/2000 non è più richiesta l'autenticazione). La mancata apposizione di firma autografa non è sanabile e comporta l'automatica esclusione dalla selezione.

Art. 6

Costituiscono motivi di esclusione dalla selezione:

- la ricezione della domanda oltre i termini di cui all'art. 5;
- la mancata sottoscrizione della domanda;
- l'assenza dei requisiti di partecipazione indicati nell'art. 3;
- il mancato invio del curriculum vitae contestuale alla domanda, come indicato nell'art.5.

Art. 7

La commissione esaminatrice, definita con successivo provvedimento del Direttore del Dipartimento, formulerà al termine della valutazione dei titoli una graduatoria di merito delle votazioni riportate dai candidati, espressa in **70/70**.
Ai fini dell'individuazione dei soggetti cui conferire l'incarico, vengono fissati i seguenti criteri analitici di valutazione dei titoli richiesti dal presente bando:

*1) traduzioni edite: fino a punti **20***

2) Curriculum professionale coerente con l'incarico oggetto della prestazione: *fino a punti* **50.**

La valutazione effettuata dalla Commissione esaminatrice deve risultare da apposito verbale. Il punteggio minimo utile ai fini della selezione non deve essere inferiore a 49/70. In caso di parità di punteggio avrà la precedenza il più giovane di età.

Il Dipartimento si riserva la facoltà di richiedere in ogni momento ai candidati la documentazione attestante il possesso dei titoli dichiarati nella domanda.

Art. 8

Il Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo si riserva, altresì, qualora ricorrano motivi di interesse pubblico, disposizioni legislative ostative, il venir meno dell'oggetto della prestazione e/o delle risorse finalizzate anche con riferimento alla copertura finanziaria della presente prestazione, la facoltà di modificare, prorogare, sospendere o revocare il presente bando senza che per i concorrenti insorga alcuna pretesa o diritto. Per quanto non espressamente previsto dal presente Avviso pubblico si rinvia alle disposizioni di legge, contrattuali vigenti in materia, per quanto applicabili.

Art. 9

Al vincitore è attribuito un compenso lordo ente di euro **10.000** (diecimila/00).
Detto corrispettivo include rivalsa ed iva di legge è assoggettato al regime fiscale, assicurativo e contributivo previsto dalla normativa vigente.
L'importo sarà corrisposto in un'unica soluzione posticipata, previa verifica della regolare esecuzione della prestazione e dietro emissione di fattura elettronica.
L'importo lordo ente graverà sui fondi residui del Prin 2017*: political cultures in the transition from communism to "illiberal democracies". the cases of russia, ukraine and poland - prot. 2017AAHWKE.*
Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità di concretizzare i risultati della procedura comparativa, il Dipartimento si riserva la possibilità di non procedere al conferimento degli incarichi.
Il Dipartimento si riserva di procedere all'affidamento dell'incarico anche nel caso in cui pervenga o sia ritenuta valida una sola domanda inerente il profilo indicato.

Art. 10

Ai sensi degli artt. 1382, 1456, 2237 del codice civile, ciascuna delle due parti potrà chiederne la risoluzione, prima della naturale scadenza, comunicandola all'altra parte almeno 30 giorni prima della data prevista mediante raccomandata A.R.

Art. 11

Ai sensi della Legge 7 Agosto 1990, n. 241, il Responsabile del Procedimento di cui al presente avviso è il Dott. Attilio Durpetti.

Art. 12

I dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo e trattati per le finalità di gestione della procedura di valutazione comparativa, ai sensi del D.Lgs 101/2018 recante: "Disposizioni per l'adeguamento della normativa nazionale alle disposizioni del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio" del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (regolamento generale sulla protezione dei dati), nonché di quelle derivanti dagli obblighi di pubblicazione ai sensi del D.Lgs. 14 marzo 2013, n. 33.

Art. 13

Il presente bando è consultabile sull'albo pretorio on-line dell'Università degli Studi Roma Tre e sul sito web del Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo.

Roma, 01.08.2025

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO
F.to Prof. Luca Aversano

Il presente documento è conforme all'originale conservato presso gli uffici del Dipartimento di Filosofia Comunicazione e Spettacolo